

1. DO NOT SING HAPPY SONGS / N'I, NE SPIVAJ PISEN' VESELYKH / НІ, НЕ СПІВАЙ ПІСЕНЬ ВЕСЕЛИХ

Олександр Олесь/Oleksandr Oles'

Ні, не співай пісень веселих
N'i, ne spivaj pisen' veselykh
No, do not sing songs happy

Про квіти, про кохання рай,
Pro kvity, pro kokhannja raj,
About flowers, about of love a paradise,
(About a paradise of love)

Малюнком щастя чарівного
Maljunkom shchastja charivnoho
With a picture of happiness enchanting

Ти серця чулого не край.
Ty sertsja chuloho ne kraj.
You a heart feeling do not cut.

Дивись – не щастя, лихо всюди,
Dyvys' – ne shchastja, lykho vsjudy,
Look – no happiness, but misery is everywhere,

Нудьга і горе скрізь живе,
Nud'ha i hore skriz' zhyve,
Tedium and grief everywhere live,

Чи чуєш стогін той невинний,
Chy chujesh stohin toj nevpynnyj,
Do you hear groan that unending,
(That unending groan)

Той плач, що серце жалем рве?
Toj plach, shcho sertse zhalem rve?
That weeping, that the heart with pity tears?

Чи бачиш сльози ті пекучі,
Chy bachysh sl'ozy t'i pekuchi,
Do you see tears those burning,

Чи	чуєш	брязкіт	кайданів?
Chy	chujesh	brjazkit	kajdan'iv?
Do	you hear	the	clanging of chains?

О,	не	співай	пісень	безжурних,
О,	не	spivaj	pisen'	bezzhurnykh,
Oh,	do not	sing	songs	carefree,

Не	присипляй	твоїх	братів.
Ne	prysypļaj	tvojikh	brat'iv.
Do not	lull to sleep	your	brothers.